法政大学学術機関リポジトリ
HOSEI UNIVERSITY REPOSITORY

PDF issue: 2024-09-01

奄美大島瀬戸内町古仁屋方言の語彙

内間, 直仁

(出版者 / Publisher)
法政大学沖縄文化研究所
(雑誌名 / Journal or Publication Title)
琉球の方言 / 琉球の方言
(巻 / Volume)
9
(開始ページ / Start Page)
5
(終了ページ / End Page)
15
(発行年 / Year)
1985-03-15
(URL)
https://doi.org/10.15002/00012718

Hosei University Repository

語　彙

内間直仁

Ⅰ. 奄美大島瀬戸内町古仁屋方言の語彙

以下示す資料は，古仁屋方言について，昭和50年8月の中旬に調査したものである。話者は四本武俊氏（明治27年生）である。なお，古仁屋方言では，子音が単独で拍を形成する場合がある。これらの子音には，k̩, g̩, t̩ などのように，その子音の下に ̩ 印をつけることにする。

ʔo:juɱ（会う）
ʔo:saɱ（青い）
ʔo:nadʒiri（青大将）
ʔo:sa（石蕗）
ʔo:g̩（扇ぐ）
çig̩ru:（垢）
ʔaha（赤）
ʔahasaɱ（赤い）
ʔahaggwa（赤坊）
ʔahagarjuɱ（明るくなる）
ʔak̩（秋）
ʔak̩nje:（商）
ʔatʃi（飽き）
ʔuhē:rjum（開ける）
sīkama（朝）
ʔasasīkama（朝）
wu:（麻）
ʔada（痣）
ʔato:（後）
ʔuʃirjo（うしろ）
kʉ̩ʃi（じきのうしろ）
ʔato（跡）
ʔe:da（間）
hagi（足）
gĭta（下駄）
ʔaʃidʒaha（足駄．下駄）
ʔadʒe（味）
ʔasĭ（汗）
ʔasĭb̩（遊ぶ）
kʔurirjuɱ（くれる）
nuk̩saɱ（ぬくい．温い）
kamatʃi̩（頭）
ʔat̩saɱ（厚い）
ʔamasaɱ（甘い）
ʔahatuki（明け方）
mĭ:（穴）
ʔuΦumĭ:（洞窟）
ʔab̩ra（油）
ʔami（網）
ʔamjut̩（編む）
ʔamĭ（雨）
ʔamajado（雨戸）
jado（戸）

Hosei University Repository

ʔamï（飴）
ʔarasaɱ（荒い）
ʔasasaɱ（浅い）
ʔan（蟻）
ʔaɽgetesama（ありがとう）
ʔaɽkjuɱ（歩く）
ʔo:（粟）
bura（泡）
ʔawatïrjuɱ（あわてる）
ʔaɽmajuɱ（集まる）
ʔakuƀ（あくび）
ʔutuge（おとがい．あごも含む）
so:kïbunï（あばらぼね）
ʔabaraboni（あばらぼね）
ʔi:（胃）
ʔikja（鳥賊）
ʔikʔi（息）
ʔikʔi ʃuɱ（息をする）
ʔiɽsa（戦争）
ji:（藺草）
ʔikuɽ（いくつ）
ʔikjassa（いくら）
ʔikï（池）
ʔiʃi（石）
ʔidʒuɱ（泉）
ʔiʃogajuɱ（急ぐ）
ʔiʃa（医者）
ʔita（板）
tʃʔi:（1日）
Φuɽka（2日）
mikja:（3日）
juΦa:（4日）
ʔiɽka（5日）
muika（6日）
naŋka（7日）
jo:ka（8日）
kohoŋka（9日）
tu:ka（10日）
dʒu:ʔiɽniɽ（11日）
tʔiɽ（1つ）
tʔaɽ（2つ）
miɽ（3つ）
juɽ（4つ）
ʔitiɽ（5つ）
mu:ɽ（6つ）
nanaɽ（7つ）
ja:ɽ（8つ）
kohonoɽ（9つ）
tu:（10）
ʔiti:（いつ）
ʔitiɱ（いつも）
ʔito（糸）
jigawa（井戸）
tutiɱ（とても．非常に）
ʔippjo:（一俵）
tu:ra（俵）
jinaka（田舎）
ʔin（犬）
ʔinï:（稲）
ʔinotʃʲ（命）
ʔinojuɱ（祈る）
ʔiΦë:（位牌）
nama（今）
ʔumo:rï（いらっしゃい）
hanusï（芋）
kaɽra（かずら）
ja:（家）
ʔirjuɱ（射る）
ʔirïjuɱ（入れる）
jamjuɱ（痛い）

Hosei University Repository

t'ïmi:kijuɱ（つねる）
'iɽgutʃi（入口）
'irju（色）
juwē:（祝）
hadiķ（入墨）
'wï:（上）
ʃa:（下）
'wï:juɱ（植える）
nïdijuɱ（がまんする．飢える）
'ju:（魚）
'ukabjuɱ（浮ぶ）
'ukï（浮標）
'usaɡ（兎）
'ma:（馬）
'uʂ（牛）
'uʂnuja（牛小屋）
'usï（臼）
ɕi̯ķkju:ʂ（ひきうす）
'uʃu:nu　makjuɱ（潮が巻く．渦）
'ususaɱ（薄い）
ɕi̯ssaɱ（薄い）
'uta:（歌）
'uta:　'utajuɱ（歌をうたう）
'utʃuɱ（打つ）
'utagajuɱ（疑う）
dugē:juɱ（動く）
'uremaʃaɱ（うらやましい）
'udi（腕）
'unaɡ（うなぎ）
'iriki（'iɽki）（うろこ）
'ma:riɽ（生れる）
'umi（海）
'umi（膿）
naʃuɱ（産む）
'umbjuɱ（埋める）
'ujuɱ（売る）
'uba:tï　tujuɱ（奪って取る）
'un（運）
jidï（絵）
ji:（柄）
jidu（餌）
Φujuɱ（堀る）
mï:　'uΦē:jum（穴をあける）
jida（枝）
'iḭ（海老）
'irabjuɱ（選ぶ）
jin（縁）
murajuɱ（もらう）
dïbo（尾）
wu:（緒）
'oɡ（扇）
'uΦë:saɱ（大きい）
'u:rjuɱ（追う）
wahaʃaɱ（おかしい）
'ugaɱ（拝む）
'uki:（沖）
wugi（砂糖きび）
'uho:juɱ（送る）
wuΦē:（桶）
'utuɽʃaʃuɱ（こわがる）
'uʃuɱ（押す）
wu:mun（雄）
mïmun（雌）
ma:saɱ（おいしい）
'utu:（音）
mamadʒu:（義父）
mama'amma（義母）
jiŋga（男）
wunaɡ（女）
Φu̯ttʃ'u（大人）

Hosei University Repository

wudujuɱ（踊る）
ʔubïjuɱ（覚える）
jusïjuɱ（教える）
ʔudurukjuɱ（驚く）
ʔuduttʃi（驚いて）
ʔuduttʃa（驚いた）
wata（腹）
ʔunï（鬼）
wun（大きな斧）
natawun（斧）
ʔuƀsaɱ（重い）
ʔuja（親）
ʔwï:gjuɱ（泳ぐ）
ʔurïjuɱ（降りる）
wurjuɱ（折る）
ʔujuɱ（織る）
ʔuwajuɱ（終わる）
minja（貝）
tʲi̯kanajuɱ（飼う）
kē:juɱ（変える）
biki（蛙）
tʔïra（つら．顔）
kagaɱ（鏡）
juho（櫂）
jutuɾ（海水とり）
kaḳ（垣）
kạsïɱ（霞）
kabjuɱ（嗅ぐ）
kaḳʃuɱ（隠す）
kakï（賭）
kado（角）
kagï（影）
kakjuɱ（欠く）
kēhējuɱ（欠ける）
kēhējuɱ（掛ける）
kwaʃi（菓子）
karaʃuɱ（貸す）
jumjuɱ（数える）
kuΦasaɱ（固い）
katasaɱ（固い）
kata（肩）
kara（空）
kata（形）
katana（刀）
katamajuɱ（固まる）
katamï（片目）
kaso:（鰹）
katʃuɱ（勝つ）
gan（蟹）
kanï（お金）
kanï（鐘）
kaƀrjuɱ（被る）
kabe（壁）
to:tʔïbuɾ（かぼちゃ）
kama（鎌）
kama（竈）
hagama（ごはんをたく釜）
ʔiʃi̯toban（かまきり）
kamatʃinukï:（頭の毛．髪）
kaɱ（kaƀ）（紙）
ko:dʒi（麹）
kabi（かび）
kami（神）
kaɱsama（神様）
kaɱnari（雷）
çidʒuɾ（いなびかり）
kaɱtïkarïɱ（咬みつかれる）
kʔuretʲi̯karïɱ（食いつかれる）
kamjuɾ（噛む）
kamï（亀）

Hosei University Repository

kamï（瓶）
kai（粥）
jugo:sam（痒い）
garaʂ（烏）
karjuɱ（借りる）
kaɾsaɱ（軽い）
kare:juɱ（枯れる）
ko:（皮）
ko:（川）
ko:rakjuɱ（乾く）
kɻta:mïrjuɱ（かつぐ）
kawakjuɱ（のどがかわく）
kaŋgërjuɱ（考える）
du:（体）
kago:（籠）
çiɾʃu（干潮）
miʃʃu（満潮）
gwandʒiɻ（元日）
tɥʃihaɻmï（年始め）
katasantʃ'u（正直な人）
më:hë:raɱ（強情である）
jiŋgadatʃi（男やもめ）
wunaɣdatʃi（女やもめ）
kunejuɱ（がまんする）
gadʒaɱ（蚊）
kwanwuΦë（棺桶）
kï:（木）
k'i:（気）
maɻnaba（松茸）
k'i:iɾ（黄色）
k'i:rjuɱ（消える）
kɻkjuɱ（聞く）
k'irjajuɱ（嫌う）
k'iɻ（傷）
kɻtanesa（きたない）
k'itta（きつい）
k'iba（牙）
k'imo（肝）
k'in（着物）
kju:（旧）
kju:（今日）
'atʃa:（明日）
'asatï（明後日）
juΦa:（しあさって）
k'inju:（昨日）
wuttï（おととい）
juΦa:natï（さきおととい）
jo:nï（今夜）
'atʃan jo:nï（明日の夜）
'asatïn jo:nï（明後日の夜）
juΦan jo:nï（しあさっての夜）
jubï（昨晩）
k'injun juru（昨日の夜）
wuttïn juru（おとといの夜）
juΦanatïn juru（さきおとといの夜）
kudu（去年）
k'iɾ（霧）
giɾ（義理）
kjurasaɱ（きれい）
'itʃu:（絹）
'itʃugin（絹でできた着物）
mïmïŋgin（木綿の着物）
k'uɣ（釘）
kɥsa（草）
kɥsasaɱ（臭い）
kɥsarïjuɱ（腐れる）
sabaɻ（櫛）
kɥsuɾ（薬）
kɥse（癖）
k'uɻ（口）

Hosei University Repository

sība（唇）
ʔwī:sība（上唇）
ʃa:sība（下唇）
guɖrja:（くじら）
kʔuṭbaʃi（くちばし）
kʔuḅ（首）
kʔuɱ（汲む）
kʔumo（雲）
kʔubu（蜘蛛）
kʔura（倉）
kʔura:saɱ（暗い）
kʔurījuɱ（暮れる）
jumakʔurī（夕暮れ）
kʔuruma（kʔuɾma）（車）
kʔuru:saɱ（黒い）
to:gī（鍬）
gudʒukuɾ（くすぐる）
kʔurabījuɱ（比べる）
kʔuttīkījuɱ（くっつける）
hana: çirjuɱ（くしゃみする）
gudʒukujuɱ（くしゃみする）
jumja:（愚知）
kī:（毛）
ko:（皮）
kja:ʃuɱ（消す）
kībuʃi（煙）
giŋgata（片足跳）
ko（粉）
ʃiŋko（線香）
ko:muɾ（こうもり）
kui（声）
kuījuɱ（越える）
kwë:rjuɱ（肥える）
nabītʃi̯ki（焦げ）
kugatana（小刀）
kugane（黄金）
kohoro（心）
godʒu:（五十）
ʔirje: ʃuɱ（答える）
sīttaḳrjuɱ（すりたくる）
koto（琴）
ʔinsaɱ（細い．小さい）
kṵtuba（言葉）
mututʃi̯（とても）
kubuʃuɱ（こぼす）
kumī（米）
kʔwa:muɾbī（子守役）
kwë:（肥）
kwë:wuΦë（肥桶）
maŋgirjuɱ（転ぶ）
tʔīkkwajuɱ（壊す）
kubu（昆布）
tīkko:nigiɾ（こぶし）
tīkko:buʃi（空手）
guʃo:（後生）
gobo（牛蒡）
dza:（座）
dzaʃiḳ（座敷）
juwë:da（祝座）
së:ḳ（大工）
su:deḳ（大工のかしら）
saha:dīḳ（酒杯）
sakʲ（先）
sakjuɱ（裂く）
sīhë:（酒）
saʃum（刺す）
sata（sīta）（砂糖）
kuɾdata（黒糖）
saru（猿）
sara（皿）

so:kï（笊）
tumujuɱ（さがす）
sawajuɱ（さわる）
ʔabïjuɱ（叫ぶ）
samïjuɱ（覚める）
dʒi:（字）
maʃu（塩）
ʃigutu（仕事）
ne:juɱ（萎える）
ʃa:（舌）
kʾuɒrjuɱ（縛る）
ʃibarjuɱ（縛る）
ʃiɒsaɱ（渋い）
du:（自分）
ʃima（島）
kʾu:juɱ（閉める）
ʃimïjuɱ（閉める）
ʃikkjuɱ（沈む）
gïtʃi ʃuɱ（しゃくりする）
dʒu:baɳ（重箱）
ʔumjuɱ（熟する）
hanagure（冗談）
te:wa（うそつき）
dʒo:ɖ（上手）
dʒoɒna:（丈夫な）
ʔutunaʃaɱ（おとなしい）
ʃibaɾ（小便）
ʃomoɾ（書物）
ʃo:i（しょう油）
ʃirjagïrjuɱ（精げる）
ʃirjaɱ（虱）
ʔi:kɥʃʃuɱ（言い殺す）
ʃiru（汁）
ʃirjuʃi（印）
ʃirjusaɱ（白い）
ʃiwa ʃuɱ（心配する）
ʔibajuɱ（いばる）
sï:（巣）
sï:（酢）
ʃiɒjuɱ（吸う）
sïɳ（鋤）
sïgïrjuɱ（過ぎる）
sïgu（直ぐ）
ʔiɳrjasaɱ（少ない）
sïdʒi（筋）
sïsï（煤）
jumunduɾ（雀）
sïso（裾）
sï:saɱ（酸っぱい）
sïtïjuɱ（捨てる）
nuɖrjuɱ（すべる）
sïna（砂）
sïɱ（隅）
sïmjuɱ（済む）
sïmi（炭）
sïjuɱ（磨る）
kaɳgïrjuɱ（かつぐ）
ʔubujuɱ（おぶう）
dʒiŋkanï（銭）
ʔiba:saɱ（狭い）
ʃen（千）
dʒin（膳）
tʾa:ggwa（双子）
saba（草履）
sï:juɱ（添える）
sïdatïjuɱ（育てる）
sudi（袖）
suba（側）
sujuɱ（剃る）
sɥtu（外）

Hosei University Repository

naha（中）
naha（那覇）
sun（損）
do:sï:（雑水）
do:kin（雑布）
ta:（田）
de:（代金）
dï:（さあ．さそうことば）
te:gë:（大概）
taiko（大鼓）
tˀïdïn（大鼓．つづみ）
deŋkunï（大根）
taiseţ（大切）
ne:ʃo（台所）
ˀuΦukade（台風）
ˀu:gutu（大事．大変）
tida（大陽）
tidakumïganaʃi（太陽）
taķ（滝）
taķrjuɱ（焚きつける）
waru:（沢山）
tē:hē（丈）
dïhë（竹）
tąhabuʃa（竹馬）
tē:hētʃigï（木の一種）
toho（蛸）
taşkjuɱ（助ける）
tage:ni（互に）
tatamï（畳）
tammjuɱ（頼む）
tanï（種）
damajuɱ（黙る）
damakaʃuɱ（騙す）
taru（樽）
tabuķ（煙草）
tʃˀi:（血）
dʒi:（地）
tʃįkjasaɱ（近い）
tʃįkjara（力）
tʃˀi:（乳）
tʃawan（茶碗）
mahaŗ（椀）
habïra（蝶々）
gattirï（丁度）
guʃaɱ（杖）
tįkajuɱ（使う）
tįkamjuɱ（つかむ）
darerjuɱ（疲れる）
tįki（月）
ˀudïķsama（お月様）
tįkjuɱ（突く）
tįkjuɱ（着く）
tˀïgjuɱ（注ぐ）
tˀïmjugjuɱ（續ぐ）
tˀïķrjuɱ（作る）
tįkïmun（漬物）
tįkkjuɱ（続く）
tˀïna（網）
tˀïno（角）
tˀïdi（唾）
tˀïbu（壺）
tˀïmï（爪）
tˀïjuɱ（釣る）
tï（手）
teppo（鉄砲）
kataķ（敵）
tïŋki（天気）
tïjuɱ（照）
ˀidʒijuɱ（出る）
tïndʒo:（天井）

Hosei University Repository

jado（戸）
tu:saɱ（遠い）
do:ɡ（道具）
tugjuɱ（研ぐ）
tukkjuɱ（届く）
tumajuɱ（泊まる）
to:dʒi（平担地）
tuɾ（鳥）
duku（毒）
duru（泥）
na:（名）
ne:（無い）
ne:（笛）
no:ʃum（治す）
naha（仲）
nagasaɱ（長い）
nakjuɱ（泣く）
naɾ（夏）
nadïjuɱ（撫でる）
nabï（鍋）
nami（波）
nada（涙）
narajuɱ（習う）
nji:（荷）
kada:（におい）
nigjasaɱ（苦い）
çiŋgijuɱ（逃げる）
niŋgin（人間）
nidʒi（虹）
nusïmjuɱ（盗む）
no:juɱ（縫う）
nuno（布）
nugjuɱ（抜く）
nï:（根）
nïgo:juɱ（願う）
mja:（猫）
nït'ï（熱）
numi（蚤）
numjuɱ（飲む）
nohogiri（鋸）
ha:（もとはΦa:）（歯）
ha:（もとはΦa:）（葉）
Φë:（灰）
Φë:（蠅）
haɻ（もとはΦaɻ）（箱）
haʃi（橋）
haʃi（箸）
haɾsaɻ（春先）
hana（花）
hana（鼻）
mokkwa（パパイヤ）
baʃa（馬車）
baʃa（芭蕉）
'umaɾ（火）
rant'ïkiɡ（マッチ。古い言い方）
t'ïkiɡ（マッチ）
çi:（火）
çigi:（髭）
çidʒi（肘）
mï:çɻtʃu（額）
çima（暇）
çimo（紐）
çirja（傾斜地）
çimma（昼間）
çirju:saɱ（広い）
Φɻkasaɱ（深い）
Φɻkjuɱ（吹く）
Φɻɻkru（袋）
Φɻta（蓋）
Φunï（舟）

Hosei University Repository

Φuju（冬）
Φurjuɱ（降る）
Φɨ:（屁）
Φusu（臍）
Φu（穂）
Φu（帆）
buɾ（棒）
ΦuΦuɱ（埃）
Φɻʃi:（星）
Φunɨ（骨）
më:（前）
maɻkra（枕）
mata（股）
maɻgɨ（松）
maɻgɨ（まつげ）
mamɨ（豆）
majo（眉）
më:nitʃɻ（毎日）
ʔitʔɨɱ（いつも）
mi:（実）
hana（岬）
misaɻ（岬）
mɨɖ（水）
misu（味噌）
mitʃɻ（道）
ʔo:sa（緑）
mimi（耳）
gutto（皆）
suppai（全部）
mukaʃɻ（昔）
mugi（麦）
komuɡ（小麦）
muʃi（虫）
munɨ（胸）
mura（村）
mɨ:（目）
mɨi（姪）
mɨda（芽）
mɨɻkra（めくら）
mo（藻）
mɨ:juɱ（燃える）
mutʃi（餅）
mumo（腿）
mujuɱ（漏る）
çindʒa（山羊）
jakjuɱ（焼く）
jasɨ:（野菜）
jama（山）
jari（槍）
ju:（湯）
juɻ（雪）
juka（床）
jumaɡrɨ（夕暮れ）
ʔi:bɨ（指）
ʔimɨ（夢）
juɾ（百合）
jumi（弓）
ji:juɱ（酔う）
juku（横）
juwa:saɱ（弱い）
jumɨ（嫁）
rakuʃuɱ（楽をする）
raŋgasa（傘の一種）
riʃi（利子）
rju:ʃuɱ（漁をする）
ru:（艪）
wahasaɱ（若い）
wa: mo:ʃuɱ（輪をまわす）
wakjuɱ（湧く）
waɻrɨjuɱ（忘れる）

Hosei University Repository

warjuɱ（割る）
ʔanjo:（兄。身分の高いところで用いた）
ʔuΦuʔanjo:（長男）
ʔanjoggwa（次男以下の兄）
jammī（兄。以前身分の低いところで用いた）
ʔanī（姉）
ʔaʃe（姉。以前身分の高いところで用いた）
ʔago:（姉。以前身分の低いところで用いた）
ʔaʃeggwa（若い娘）
ʔanīggwa（次女以下の姉）
jiçiri（男の兄弟）
wunari（女のきょうだい）
kjo:de:（兄弟）
jantʃʔu（下人）
jakume（以前壮年の人に用いた。尊敬語）
kʔwa:maga（子や孫）
ʔujaΦutʃi（先祖）
kakuʃigwa（私生児）
ʃire:（親戚）
harutʃi（親戚）
çikihara（血族）
ʔitoko（いとこ）
Φuta ʔitoko（またいとこ）
haṭmaga（初孫）